APSTIPRINĀTS

VSIA „Paula Stradiņa klīniskā universitātes slimnīca”

 iepirkuma komisijas

2017.gada 28.augusta sēdē

(protokols Nr.1)

**IEPIRKUMA**

**VSIA ”Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas” teritorijas labiekārtošana – bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfalta seguma atjaunošana piebraucamajos ceļos un stāvlaukumos**

**(identifikācijas Nr. PSKUS 2017/124)**

**NOLIKUMS**

Iepirkums tiek rīkots Publisko iepirkumu likuma (turpmāk – PIL) 9.panta noteiktajā kārtībā.

1. **Pasūtītājs**

Valsts sabiedrība ar ierobežotu atbildību „Paula Stradiņa klīniskā universitātes slimnīca”, reģistrācijas Nr.40003457109, Pilsoņu iela 13, Rīga, LV-1002.

1. **Kontaktpersona**

Par iepirkuma dokumentāciju un organizatoriska rakstura informāciju – Diāna Belozerova, tālrunis 67069736, e-pasta adrese: stradini@stradini.lv.

1. **Informācija par iepirkuma priekšmetu**
	1. Iepirkuma priekšmets ir VSIA “Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīca” teritorijas labiekārtošana – bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfalta seguma atjaunošana piebraucamajos ceļos un stāvlaukumos, saskaņā ar iepirkuma “VSIA “Paula Stradiņa”, identifikācijas Nr.2017/124 (turpmāk – Iepirkums) nolikuma (turpmāk – Nolikums) Tehnisko specifikācijas prasībām (Nolikuma 2.pielikums).
	2. Līguma izpildes termiņš – 12 (divpadsmit) mēneši no līguma spēkā stāšanās dienas.
	3. Pasūtītāja pieejamās finanšu iespējas – EUR 63 500,00 bez PVN
	4. Iepirkuma priekšmeta apraksts un apjoms ir noteikts Tehniskajā specifikācijā.
	5. Pretendentam piedāvājums jāsagatavo un jāiesniedz par pilnu Iepirkuma priekšmeta apjomu. Nedrīkst iesniegt piedāvājuma variantus.
	6. CPV kods: 45233200-1 (dažādi ceļu seguma būvdarbi).
	7. Iepirkuma priekšmets nav sadalīts daļās.

**4. Iepirkuma identifikācijas Nr.** PSKUS 2017/124.

**5.** **Iepirkuma noteikumu saņemšana**

* 1. Nolikumu ieinteresētie piegādātāji var saņemt to lejuplādējot elektroniskajā formātā Pasūtītāja mājaslapā [www.stradini.lv](http://www.stradini.lv) sadaļā „Iepirkumi”.
	2. Lejuplādējot Noteikumus, ieinteresētais piegādātājs apņemas sekot līdzi Iepirkuma komisijas sniegtajām atbildēm uz ieinteresēto piegādātāju jautājumiem, kas tiks publicētas minētajā interneta mājaslapā.

**Informācijas apmaiņas kārtība**

5.1. Iepirkuma komisija un ieinteresētie piegādātāji ar informāciju apmainās rakstiski. Mutvārdos sniegtā informācija Iepirkuma ietvaros nav saistoša.

* 1. Ja ieinteresētais piegādātājs ir laikus pieprasījis papildu informāciju par Nolikumā iekļautajām prasībām, Pasūtītājs to sniedz triju darbdienu laikā, bet ne vēlāk kā četras dienas pirms piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām.
	2. Jautājumuspar Nolikumā iekļautajām prasībām ieinteresētais piegādātājs uzdod rakstiskā veidā, adresējot tos Iepirkuma komisijai un nosūtot tos elektroniski uz elektroniskā pasta adresi: stradini@stradini.lv. Jautājumi tiek sagatavoti elektroniskā veidā, pievienojot elektroniskajam pastam skenētu dokumentu, kuru paraksta ieinteresētā piegādātāja paraksttiesīga persona.
	3. Ja ieinteresētajam piegādātājam nav iespējas izmantot elektronisko pastu, tas var iesniegt jautājumus par Nolikumā iekļautajām prasībām personīgi Pasūtītājam valsts sabiedrība ar ierobežotu atbildību „Paula Stradiņa klīniskā universitātes slimnīca” Iepirkumu daļā, 2.korpusā, Pilsoņu ielā 13, Rīgā darba dienās no pulksten 8.30 līdz 17.00 vai nosūtīt pa pastu.
1. **Piedāvājuma iesniegšana**
	1. Piedāvājums jāiesniedz līdz **2017. gada 8.septembra pulksten 10.00**.
	2. Piedāvājums jāiesniedz personīgi (darba dienās no pulksten 8.30 līdz 17.00) vai nosūtot pa pastu.
	3. Iesniegšanas vieta – valsts sabiedrība ar ierobežotu atbildību „Paula Stradiņa klīniskā universitātes slimnīca”, Iepirkumu daļa, Pilsoņu ielā 13, Rīgā, 2.korpusa 2.stāvā.
	4. Ja piedāvājums tiek sūtīts pa pastu, pasta sūtījumam jābūt nogādātam Nolikuma 6.3.punktā norādītajā adresē līdz Nolikuma 6.1.punktā noteiktajam termiņam un par to pilnu atbildību uzņemas iesniedzējs.
	5. Iepirkuma komisija neatvērtu piedāvājumu nosūta pa pastu uz pretendenta norādīto adresi vai nepieņem to un atdod personīgi, ja piedāvājums iesniegts vai piegādāts Pasūtītājam pēc Nolikuma 6.1. punktā norādītā piedāvājuma iesniegšanas termiņa beigām.
	6. Iesniegtais piedāvājums, izņemot Nolikuma 6.5.punktā noteikto gadījumu, ir Pasūtītāja īpašums un netiek atdots atpakaļ pretendentam.
	7. Pēc piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām pretendents nevar savu piedāvājumu grozīt un papildināt.
	8. Visi izdevumi, kas saistīti ar piedāvājuma sagatavošanu un iesniegšanu Iepirkumā jāsedz pretendentam.
2. **Piedāvājuma noformēšana**
	1. Iepirkumā iesniedz piedāvājuma dokumentu oriģinālu un kopiju. Uz piedāvājuma oriģināla titullapas jābūt norādei “ORIĢINĀLS”, bet uz piedāvājuma kopijas titullapas jābūt norādei “KOPIJA”. Ja tiek konstatētas pretrunas starp piedāvājuma dokumentu oriģinālu un kopiju, vērtēti tiek piedāvājuma dokumentu oriģināli. Pretendenta tehniskais un finanšu piedāvājums papildus ir jāiesniedz elektroniski MS Excel (vai ekvivalentā) formātā (CD,USB vai citā datu nesējā), saskaņā ar mājaslapā www.stradini.lv, sadaļā “Iepirkumi” formu, kas atrodama pie informācijas par Iepirkumu.
	2. Piedāvājums pretendentam jānoformē un jāiesniedz vienā iesietā sējumā. Sējumā dokumentiem jābūt sakārtotiem vienkopus, ar numurētām lapām, satura rādītāju un cauršūtiem ar auklu tādā veidā, kas nepieļauj to atdalīšanu. Uz pēdējās lapas aizmugures cauršūšanai izmantojamā aukla jānostiprina ar pārlīmētu lapu, uz kuras jānorāda cauršūto lapu skaits, ko ar savu parakstu apliecina pretendenta pārstāvis.
	3. Piedāvājums iesniedzams aizlīmētā iepakojumā, uz kura jānorāda:

|  |
| --- |
| VSIA “Paula Stradiņa klīniskā universitātes slimnīca”Pilsoņu iela 13, Rīga, LV-1002, LatvijaPretendenta nosaukums, reģ. Nr., juridiskā adrese, tālrunis, e-pasts**Iepirkumam „VSIA “Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas” teritorijas labiekārtošana – bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfalta seguma atjaunošana piebraucamajos ceļos un stāvlaukumos”, iepirkuma identifikācijas Nr. PSKUS 2017/124”****Neatvērt piedāvājumu līdz 2017.gada 8.septembra pulksten 10.00!** |

* 1. Piedāvājums sastāv no Nolikuma 10., 11. un 12. punktā noteiktajiem dokumentiem.
	2. Piedāvājuma dokumentiem jābūt skaidri salasāmiem, bez labojumiem.
	3. Piedāvājums jāsagatavo latviešu valodā. Svešvalodā sagatavotiem piedāvājuma dokumentiem jāpievieno tulkojums latviešu valodā. Ja pretendents piedāvājumā iesniedz dokumenta/-u tulkojumu/-us, tulkojuma/-u pareizība ir jāapliecina. Par dokumentu tulkojuma atbilstību oriģinālam atbild pretendents.
	4. Dokumentu kopijas jāapliecina normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā. Iesniedzot piedāvājumu, pretendents ir tiesīgs visu iesniegto dokumentu atvasinājumu un tulkojumu pareizību apliecināt ar vienu apliecinājumu, ja viss piedāvājums ir cauršūts vai caurauklots.
	5. **Pretendents iesniedz parakstītu piedāvājumu. Piedāvājumu paraksta pretendenta pārstāvis ar Latvijas Republikas Uzņēmumu reģistrā vai atbilstošā reģistrā ārvalstīs nostiprinātām paraksta tiesībām vai šīs personas pilnvarota persona, pievienojot atbilstošas pilnvaras oriģinālu vai apliecinātu kopiju.**
	6. Ja pretendents piedāvājumā iekļauj informāciju, kas satur komercnoslēpumu, pretendents to norāda piedāvājumā.
1. **Pretendentu atlases prasības**

8.1. Attiecībā uz pretendentu, kuram būtu piešķiramas Iepirkuma līguma slēgšanas tiesības, nepastāv PIL 9.panta astotās daļas 1., 2., 3. vai 4.punktā noteiktie pretendenta izslēgšanas nosacījumi, t.i., Pasūtītājs izslēdz pretendentu no dalības Iepirkumā jebkurā no šādiem gadījumiem:

8.1.1. pasludināts pretendenta maksātnespējas process (izņemot gadījumu, kad maksātnespējas procesā tiek piemērots uz parādnieka maksātspējas atjaunošanu vērsts pasākumu kopums), apturēta tā saimnieciskā darbība vai pretendents tiek likvidēts;

8.1.2. ir konstatēts, ka piedāvājumu iesniegšanas termiņa pēdējā dienā vai dienā, kad pieņemts lēmums par iespējamu iepirkuma līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu, pretendentam Latvijā vai valstī, kurā tas reģistrēts vai kurā atrodas tā pastāvīgā dzīvesvieta, ir nodokļu parādi, tai skaitā valsts sociālās apdrošināšanas obligāto iemaksu parādi, kas kopsummā kādā no valstīm pārsniedz 150 *euro*;

8.1.3. Iepirkuma procedūras dokumentu sagatavotājs (Pasūtītāja amatpersona vai darbinieks), Iepirkuma komisijas loceklis vai eksperts ir saistīts ar pretendentu PIL [25.panta](https://likumi.lv/doc.php?id=287760#p25) pirmās un otrās daļas izpratnē vai ir ieinteresēts kāda pretendenta izvēlē, un Pasūtītājam nav iespējams novērst šo situāciju ar mazāk pretendentu ierobežojošiem pasākumiem;

8.1.4. uz pretendenta norādīto personu, uz kuras iespējām pretendents balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst prasībām, kas noteiktas paziņojumā par plānoto līgumu vai Nolikumā, kā arī uz personālsabiedrības biedru, ja pretendents ir personālsabiedrība, ir attiecināmi PIL 9.panta astotās daļas [1.](https://likumi.lv/doc.php?id=287760#p1), [2.](https://likumi.lv/doc.php?id=287760#p2) un [3.punkta](https://likumi.lv/doc.php?id=287760#p3) nosacījumi.

|  |  |
| --- | --- |
| **9. Pretendenta kvalifikācijas prasības** | **10. Pretendentam jāiesniedz šādi pretendenta kvalifikāciju apliecinoši dokumenti** |
| 9.1. Pretendents ir reģistrēts Latvijas Republikas Uzņēmumu reģistra Komercreģistrā vai līdzvērtīgā reģistrā ārvalstīs, normatīvajos aktos noteiktajos gadījumos. Prasība attiecas arī uz personālsabiedrību un visiem personālsabiedrības biedriem (ja piedāvājumu iesniedz personālsabiedrība) vai visiem piegādātāju apvienības dalībniekiem (ja piedāvājumu iesniedz piegādātāju apvienība). | 10.1. Pretendenta parakstīts pieteikums dalībai Iepirkumā, kurš sagatavots saskaņā ar Nolikuma 1.pielikumā pievienoto formu. Ja pretendenta piedāvājumu paraksta pilnvarota persona, tad jāpievieno pilnvara vai tās apliecināta kopija. Ja pretendents ir reģistrēts ārvalstīs, jāiesniedz attiecīgajā valstī izsniegta uzņēmuma reģistrācijas apliecības kopija vai izziņa (-s), kas apliecina, ka pretendents, personu grupas dalībnieki, personālsabiedrības dalībnieki un apakšuzņēmēji ir reģistrēti likumā noteiktajā kārtībā. Par Latvijas Republikā reģistrētu pretendentu komisija pārbaudīs informāciju Uzņēmuma reģistra interneta mājaslapā [www.ur.gov.lv](http://www.ur.gov.lv/). |
| 9.2. Līguma slēgšanas gadījumā pretendentam būs jābūt reģistrētam Latvijas Republikas Būvkomersantu reģistrā saskaņā ar Būvniecības likumā noteiktajām prasībām un Ministru kabineta 2014.gada 25.februāra noteikumiem Nr.116 „Būvkomersantu reģistrācijas noteikumi”.Prasība attiecas arī uz personālsabiedrības biedru, piegādātāju apvienības dalībnieku (ja piedāvājumu iesniedz personālsabiedrība vai piegādātāju apvienība) vai apakšuzņēmēju (ja pretendents plāno piesaistīt apakšuzņēmēju), kas veiks būvniecības darbus. | 10.2. Pretendentam, kas nav reģistrēts Latvijas Republikas Būvkomersantu reģistrā, jāiesniedz apliecinājums, ka gadījumā, ja tas tiks atzīts par uzvarētāju, tas 10 (desmit) darba dienu laikā no dienas, kad stājies spēkā iepirkuma komisijas lēmums par līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu reģistrēsies Latvijas Republikas Būvkomersantu reģistrā.  |
| 9.3.Pretendentam ir sertificēts speciālists ceļu būvdarbu vadīšanā, kuram pēdējo 5 (piecu) gadu laikā (t.i. 2012., 2013., 2014., 2015., 2016. un 2017.gadā līdz piedāvājumu iesniegšanas dienai) ir pieredze vismaz viena līdzvērtīga līguma izpildē, kurā veikti kādi no līguma priekšmetā norādītajiem darbiem. | 10.3. Lai apliecinātu Nolikuma 9.3. punkta izpildi, pretendentam jāiesniedz: - piedāvātā speciālista spēkā esoša būvprakses sertifikācijas kopija; - pretendenta apstiprināts pieredzes saraksts, kas apliecina pretendenta speciālista atbilstību nolikuma 9.3.punkta prasībām, atbilstoši veidnei (Nolikuma 3.pielikums), klāt pievienojot nodošanas ekspluatācijā akta vai akta par būvdarbu nodošanu Pasūtītājam kopijas. |
| 9.4. Pretendentam iepriekšējo 5 (piecu) gadu laikā (t.i.., 2012., 2013., 2014., 2015., 2016. un 2017.gadā līdz piedāvājumu iesniegšanas dienai) ir bijusi pieredze vismaz 1 (viena) līdzvērtīga līguma izpildē, kurā veikti kādi no līguma priekšmetā norādītajiem darbiem, kuru izmaksas ir ne mazāk kā EUR 60 000.00 (bez PVN) apmērā. | 10.4. Pretendenta apstiprināts pieredzes saraksts, kas apliecina pretendenta atbilstību nolikuma 9.4.punkta prasībām, atbilstoši veidnei (Nolikuma 4.pielikums), klāt pievienojot nodošanas ekspluatācijā akta vai akta par būvdarbu nodošanu Pasūtītājam kopijas. |
| 9.5. Pretendentam jānodrošina, ka līguma izpildē piedalās kvalificēts un pieredzējis personāls. | 10.5. Pretendenta piedāvātā personāla saraksts saskaņā ar Nolikuma 5.pielikuma veidni. |
|  9.6. Pretendentam līguma izpildē jānodrošina darba aizsardzības koordinators, kura izglītība atbilst 2003.gada 25.februāra Ministru kabineta noteikumu Nr. 92 „Darba aizsardzības prasības veicot būvdarbus” 8.1 punkta prasībām. (8.1 Par projekta izpildes koordinatoru tiesīga būt persona, kas:8.1 1. normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā ir saņēmusi būvprakses sertifikātu būvdarbu vadīšanas un būvuzraudzības jomā un atbilst vismaz vienai no šādām prasībām:8.1 1.1. apguvusi pamatlīmeņa zināšanas darba aizsardzībā (teorijas sadaļu) un specializētās darba aizsardzības zināšanas būvniecībā;8.1 1.2. ieguvusi pirmā līmeņa profesionālo augstāko izglītību darba aizsardzības jomā;8.1 2. ieguvusi otrā līmeņa profesionālo augstāko izglītību darba aizsardzības jomā.). |  10.6.Pretendenta piedāvātā darba aizsardzības koordinatora izglītības dokumentu kopijas, kas apliecina atbilstību 2003.gada 25.februāra Ministru kabineta noteikumu Nr. 92 „Darba aizsardzības prasības veicot būvdarbus” 8.1 punkta prasībām. |
| 9.7. Pretendents līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas gadījumā (bet ne vēlāk kā pirms darbu uzsākšanas) veiks savas un civiltiesiskās atbildības apdrošināšanu konkrētajā objektā ar atbildības limitu ne mazāku kā EUR 63 500,00 (sešdemit trīs tūkstoši pieci simti *euro* 00 centi) un pašrisku ne lielāku kā EUR 500,00 (pieci simts *euro* 00 centi) atbilstoši 2014.gada 19.augusta Ministru kabineta noteikumiem Nr.502 „Noteikumi par būvspeciālistu un būvdarbu veicēju civiltiesiskās atbildības obligāto apdrošināšanu” un 10 (desmit) darba dienu laikā pēc Līguma spēkā stāšanās dienas iesniegs Pasūtītājam minētās apdrošināšanas polises un dokumentu, kas apliecina apdrošināšanas prēmijas apmaksu apliecinātas kopijas. Apdrošināšanas polisē kā trešajai personai ir jābūt minētai arī – valsts sabiedrībai ar ierobežotu atbildību „Paula Stradiņa klīniskā universitātes slimnīca”. Pretendentam apdrošināšanas līguma un apdrošināšanas polises projekts ir jāsaskaņo ar Pasūtītāju. | 10.7. Pretendenta rakstisks apliecinājums, ka līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas gadījumā, tas veiks civiltiesiskās atbildības apdrošināšanu uz visu līguma darbības laiku (t.sk. arī garantijas laiku), saskaņā ar nolikuma 9.7.punkta prasībām. |
| 9.8. Pretendents var balstīties uz trešo personu iespējām, lai izpildītu prasības attiecībā uz pretendenta atbilstību profesionālās darbības veikšanai, kā arī prasības attiecībā uz pretendenta tehniskajām un profesionālajām spējām.Ja pretendents balstās uz trešo personu iespējām, tad pretendents pierāda, ka viņa rīcībā būs attiecīgie resursi. | 10.8. Personas, uz kuras iespējām pretendents balstās, rakstisks apliecinājums par piedalīšanos Iepirkumā, kā arī apliecinājums nodot pretendenta rīcībā Iepirkuma līguma izpildei nepieciešamos resursus (norādot konkrēti, kas tiks veikts Iepirkuma līguma izpildes laikā), ja ar pretendentu tiks noslēgts Iepirkuma līgums.Klāt jāpievieno dokuments, kas apliecina apliecinājumu parakstījušās personas tiesības pārstāvēt attiecīgo personu Iepirkuma ietvaros. |
| 9.9. Pretendentam jānorāda visi apakšuzņēmēji. | 10.9. Pretendenta piesaistīto apakšuzņēmēju saraksts, norādot katram apakšuzņēmējam izpildei nododamo līguma daļu saskaņā ar tehnisko specifikāciju un pievienojot finanšu aprēķinus, kas norāda līgumā nododamo daļu procentuāli vērtību. Apakšuzņēmēja sniedzamo pakalpojumu vērtību noteic, ņemot vērā apakšuzņēmēja un visu attiecīgā iepirkuma ietvaros sniedzamo pakalpojumu vērtību. Par apakšuzņēmējiem jāiesniedz:10.5.1. nosaukums, vienotais reģistrācijas numurs, adrese, kontaktpersona un tās tālruņa numurs, atbildības apjoms procentos, nododamās līguma daļas apraksts saskaņā ar tehnisko specifikāciju vai tāmi un jāpievieno finanšu aprēķins, kas norāda līgumā nododamo daļu procentuālo vērtību;10.5.2. katra apakšuzņēmēja apliecinājums par tā gatavību veikt tam izpildei nododamo līguma daļu. |

1. **Tehniskais piedāvājums.**
	1. Tehniskopiedāvājumu pretendents iesniedz drukātā formātā, parakstītu, kā savu piedāvājumu tehniskās specifikācijas (Nolikuma 2. pielikums) izpildei.
	2. Pretendenta Tehniskajam piedāvājumam skaidri, viennozīmīgi un nepārprotami jāatspoguļo Tehniskās specifikācijas prasību izpilde.
2. **Finanšu piedāvājums**
	1. Finanšu piedāvājumu sagatavo drukātā formātā, atbilstoši Nolikumam pievienotajai finanšu piedāvājuma formai (Nolikuma 6.pielikums), klāt pievienojot tāmi, kas sagatavota saskaņā ar Nolikuma 7.pielikumu.
	2. Tāmē pretendentam jāietver visi izdevumi un izmaksas, kas rodas pretendentam, lai pilnīgi un pienācīgā kvalitātē veiktu Tehniskajā specifikācijā minētos būvdarbus. Pasūtītājs nemaksās nekādus pretendenta papildus izdevumus, kas nebūs iekļauti tāmē.
	3. Finanšu piedāvājumā visas cenas un summas jānorāda *euro* (EUR) bez pievienotās vērtības nodokļa **Excel programmā ar piemērotu** **ROUND** **funkciju** un precizitāti 2 (divas) zīmes aiz semikola (ROUND (...;2)). Darba alga jānorāda kā vienas vienības laika normas un darba algas likmes reizinājums.
3. **Piedāvājuma vērtēšana, lēmuma pieņemšana**
	1. Pasūtītājs pārbauda piedāvājumu atbilstību Nolikumā noteiktajām prasībām un izvēlas piedāvājumu saskaņā ar noteikto piedāvājuma izvēles kritēriju.
	2. Piedāvājuma izvēles kritērijs ir saskaņā ar PIL 51.panta ceturto daļu – “Cena”. Līguma slēgšanas tiesības tiks piešķirtas pretendentam, kurš iesniedzis Nolikuma prasībām atbilstošu piedāvājumu ar zemāko cenu un kura kvalifikācija ir atbilstoša Noteikumiem.
	3. Iepirkuma komisija piedāvājumu vērtēšanu veic slēgtās sēdēs šādos posmos:
		1. Piedāvājumu noformējuma pārbaude:
			1. Iepirkuma komisija novērtē katra piedāvājuma atbilstību Nolikuma 7. punktā noteiktajām prasībām un to vai iesniegti Nolikuma 10., 11. un 12.punktā noteiktie dokumenti.
			2. Ja piedāvājums neatbilst kādai no piedāvājumu noformējuma prasībām, Iepirkuma komisija var lemt par attiecīgā piedāvājuma tālāku izskatīšanu.
		2. Pretendentu atlase:
			1. Iepirkuma komisija novērtē piedāvājumu noformējuma pārbaudi izturējušā pretendenta atbilstību Nolikuma 9.punktā noteiktajām pretendentu atlases prasībām, vērtējot Nolikuma 10.punktā norādītos pretendenta dokumentus.
			2. Ja Pasūtītājs konstatē, ka pieteikumā vai piedāvājumā ietvertā pretendenta iesniegtā informācija vai dokuments ir neskaidrs vai nepilnīgs, tas pieprasīs, lai pretendents, vai kompetenta institūcija izskaidro vai papildina minēto informāciju vai dokumentu vai iesniedz trūkstošo dokumentu, nodrošinot vienlīdzīgu attieksmi pret visiem pretendentiem. Termiņu nepieciešamās informācijas vai dokumenta iesniegšanai Pasūtītājs noteiks samērīgi ar laiku, kas nepieciešams šādas informācijas vai dokumenta sagatavošanai un iesniegšanai.
			3. Ja pasūtītājs ir pieprasījis izskaidrot vai papildināt pieteikumā vai piedāvājumā ietverto pretendenta iesniegto informāciju, bet pretendents to nav izdarījis atbilstoši Pasūtītāja noteiktajām prasībām, Pasūtītājs pieteikumu vai piedāvājumu vērtē pēc tā rīcībā esošās informācijas.
			4. Lai izslēgtu šaubas par pretendenta iesniegto dokumenta kopiju autentiskumu, Pasūtītājs var pieprasīt, lai pretendents uzrāda dokumenta oriģinālu vai iesniedz apliecinātu dokumenta kopiju.
			5. Ja pretendents neatbilst kādai no Nolikuma 9.punktā noteiktajām pretendentu atlases prasībām, pretendents tiek izslēgts no turpmākās dalības Iepirkumā un tā piedāvājumu tālāk nevērtē.
		3. Piedāvājumu atbilstības pārbaude:
			1. Iepirkuma komisija pārbauda vai piedāvājums atbilst Tehniskajai specifikācijai.
			2. Ja tehniskais piedāvājums neatbilst Tehniskajai specifikācijai Iepirkuma komisija izslēdz pretendentu no turpmākās dalības Iepirkumā un tā piedāvājumu tālāk nevērtē.
		4. Piedāvājumu vērtēšana:
			1. Iepirkuma komisija pārbauda vai piedāvājumos nav aritmētikas kļūdas. Ja Iepirkuma komisija konstatē šādas kļūdas, tā tās izlabo. Par kļūdu labojumu un laboto piedāvājuma summu Iepirkuma komisija paziņo pretendentam, kura pieļautās kļūdas labotas. Vērtējot piedāvājumu, Iepirkuma komisija ņem vērā labojumus.
			2. Iepirkuma komisija izvēlas piedāvājumu ar zemāko cenu EUR bez PVN no piedāvājumiem, kuri atbilst Iepirkuma noteikumu prasībām.
			3. Ja Pasūtītājs konstatē, ka piedāvājumu novērtējums atbilstoši izraudzītajam piedāvājuma izvēles kritērijam ir vienāds, tad Pasūtītājs rīko izlozi. Par izlozes noteikumiem tiek informēti pretendenti, kuru iesniegtie piedāvājumi atbilstoši izraudzītajam vērtēšanas kritērijam ir vienādi.
	4. Katrā vērtēšanas posmā vērtē tikai to pretendentu piedāvājumus, kuri nav noraidīti iepriekšējā vērtēšanas posmā.
	5. Piedāvājumu vērtēšanas gaitā Pasūtītājs ir tiesīgs pieprasīt, lai pretendents iesniedz apliecinājumu tam, ka piedāvājumu izstrādājis neatkarīgi.
	6. Informācijas pārbaude par PIL 9.panta astotajā daļā noteikto attiecībā uz pretendentu, kuram būtu piešķiramas Iepirkuma līguma slēgšanas tiesības:
		1. Iepirkuma komisija pārbauda vai attiecībā uz pretendentu, kuram būtu piešķiramas Iepirkuma līguma slēgšanas tiesības, pretendenta norādīto personu, uz kuras iespējām pretendents balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst paziņojumā par plānoto līgumu un Nolikumā noteiktajām prasībām, kā arī uz personālsabiedrības biedru, ja pretendents ir personālsabiedrība, ir attiecināmi PIL 9.panta astotās daļas 1., 2. un 3.punktā minētie nosacījumi.
		2. PIL 9.panta astotās daļas 2.punktā minēto nosacījumu pārbaude ir par periodu: dienā, kad ir piedāvājumu iesniegšanas termiņa pēdējā diena, un dienā, kad pieņemts lēmums par iespējamu Iepirkuma līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu.
		3. Lai pārbaudītu, vai pretendents nav izslēdzams no dalības Iepirkumā PIL 9.panta astotās daļas 1., 2. vai 4. punktā minēto apstākļu dēļ, Pasūtītājs rīkojas saskaņā ar PIL 9.panta devīto daļu.
		4. Atkarībā no PIL 9.panta devītās daļas 1. punkta "b" apakšpunktam veiktās pārbaudes rezultātiem Pasūtītājs rīkojas saskaņā ar PIL 9.panta 10.daļu.
		5. Attiecībā uz ārvalstī reģistrētu vai pastāvīgi dzīvojošu pretendentu un PIL 9.panta astotās daļas 4. punktā minēto personu Pasūtītājs pieprasīs, lai pretendents iesniedz attiecīgās kompetentās institūcijas izziņu, kas apliecina, ka uz to un PIL 9.panta astotās daļas 4. punktā minēto personu neattiecas PIL 9.panta astotajā daļā noteiktie gadījumi. Termiņu izziņas iesniegšanai Pasūtītājs noteiks ne īsāku par 10 darbdienām pēc pieprasījuma izsniegšanas vai nosūtīšanas dienas. Ja attiecīgais pretendents noteiktajā termiņā neiesniedz minēto izziņu, Pasūtītājs to izslēdz no dalības iepirkumā.
	7. Lēmuma, ar kuru tiek noteikts uzvarētājs Iepirkumā, pieņemšana un paziņošana
		1. Iepirkuma komisija pārbauda piedāvājumu atbilstību Nolikumā noteiktajām prasībām un izvēlas piedāvājumu saskaņā ar noteikto piedāvājuma izvēles kritēriju.
		2. Iepirkuma komisija par uzvarētāju Iepirkumā atzīst pretendentu, kurš izraudzīts atbilstoši Nolikumā noteiktajām prasībām un kritērijiem un nav izslēdzams no dalības Iepirkumā saskaņā ar PIL 9.panta astoto daļu.
		3. Ja iesniegti Nolikumā noteiktajām prasībām neatbilstoši piedāvājumi vai vispār nav iesniegti piedāvājumi, Iepirkuma komisija pieņem lēmumu izbeigt iepirkumu bez rezultāta.
		4. Triju darbdienu laikā pēc lēmuma pieņemšanas Pasūtītājs informē visus pretendentus par Iepirkuma rezultātu un nosūta minēto lēmumu elektroniskā veidā, pievienojot elektroniskajam pastam skenētu dokumentu (Parakstīta lēmuma par iepirkuma rezultātu skenētu kopiju), kā arī savā pircēja profilā nodrošina brīvu un tiešu elektronisku piekļuvi PIL 9.panta trīspadsmitajā daļā minētajam lēmumam.
	8. Iepirkuma līguma slēgšana.
		1. Pretendentam, kurš tiek atzīts par uzvarētāju Iepirkumā, tiek piešķirtas Iepirkuma līguma slēgšanas tiesības. Iepirkuma līgums jāparaksta 10 (desmit) darbdienu laikā no Pasūtītāja nosūtītā (arī uz elektroniskā pasta adresi) uzaicinājuma parakstīt Iepirkuma līgumu izsūtīšanas dienas, ja vien nav vienošanās par citu termiņu. Ja norādītajā termiņā pretendents neparaksta Iepirkuma līgumu, tas tiek uzskatīts par atteikumu slēgt Iepirkuma līgumu.
		2. Ja uzvarētājs Iepirkumā atsakās slēgt Iepirkuma līgumu ar Pasūtītāju, Pasūtītājs var pieņemt lēmumu slēgt Iepirkuma līgumu ar nākamo pretendentu, kura piedāvājums atbilst Iepirkuma noteikumu prasībām un ir nākamais piedāvājums ar zemāko cenu.
		3. Pasūtītājs ir tiesīgs pārtraukt Iepirkumu un neslēgt Iepirkuma līgumu, ja tam ir objektīvs pamatojums.
		4. Atbilstoši PIL 9.panta 18.daļai, desmit darbdienu laikā pēc tam, kad stājas spēkā Iepirkuma līgums vai tā grozījumi, Pasūtītājs savā pircēja profilā ievieto attiecīgi Iepirkuma līguma vai tā grozījumu tekstu, atbilstoši normatīvajos aktos noteiktajai kārtībai, ievērojot komercnoslēpuma aizsardzības prasības. Iepirkuma līguma un tā grozījumu teksts ir pieejams pircēja profilā vismaz visā Iepirkuma līguma darbības laikā, bet ne mazāk kā 36 mēnešus pēc Iepirkuma līguma spēkā stāšanās dienas.
4. **Pretendenta pienākumi un tiesības:**
	1. Iepirkuma komisijas noteiktajā termiņā sniegt atbildes un skaidrojumus uz Iepirkuma komisijas pieprasījumiem.
	2. Segt visas izmaksas, kas saistītas ar piedāvājumu sagatavošanu un iesniegšanu neatkarīgi no Iepirkuma rezultāta.
	3. Pretendentam ir tiesības pārsūdzēt Iepirkuma komisijas pieņemto lēmumu Administratīvajā rajona tiesā [Administratīvā procesa likumā](https://likumi.lv/ta/id/55567-administrativa-procesa-likums) noteiktajā kārtībā mēneša laikā no lēmuma saņemšanas dienas. Lēmuma pārsūdzēšana neaptur tā darbību.
	4. Pretendenta tiesības saskaņā ar PIL, Nolikumu un Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.
5. **Iepirkuma komisijas pienākumi un tiesības:**
	1. Nodrošināt pretendentu brīvu konkurenci, kā arī vienlīdzīgu un taisnīgu attieksmi pret tiem.
	2. Pieaicināt atzinumu sniegšanai neatkarīgus ekspertus ar padomdevēja tiesībām.
	3. Iepirkuma komisijas tiesības saskaņā ar PIL, Nolikumu un Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.

**1.pielikums nolikumam**

(ID. Nr. PSKUS 2017/124)

**Pieteikums dalībai iepirkumā** *(veidne)*

**„VSIA “Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas” teritorijas labiekārtošanas – bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfalta seguma atjaunošana piebraucamajos ceļos un stāvlaukumos”**

(identifikācijas Nr. PSKUS 2017/124)

**Pretendents:**

|  |  |
| --- | --- |
| nosaukums: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| reģ. Nr. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| juridiskā adrese: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| pasta adrese (*ja atšķiras*): | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| telefona/faksa numurs:e-pasts: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **Bankas rekvizīti:** |  |
| nosaukums: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| kods: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| konts: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| persona, kura tiesīga pārstāvēt pretendentu jeb pilnvarotās personas/amats/vārds/ uzvārds | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

ar šī pieteikuma iesniegšanu pretendents:

1. piesakās piedalīties iepirkumā „VSIA “Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas” teritorijas labiekārtošanas – bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfalta seguma atjaunošana piebraucamajos ceļos un stāvlaukumos”, ID Nr. PSKUS 2017/124 (turpmāk – Iepirkums);
2. apņemas veikt būvdarbus atbilstoši Iepirkumā iesniegtajam tehniskajam, finanšu piedāvājumam un tāmei, piekrīt Iepirkuma nolikumā izvirzītajām prasībām un garantē Iepirkuma nolikuma izpildi, apliecinot, ka Iepirkuma nolikuma noteikumi ir skaidri un saprotami;
3. garantē, ka visa piedāvājumā sniegtā informācija un ziņas ir patiesas;
4. *apliecina, ka piedāvājumā ietvertās dokumentu kopijas atbilst to oriģināliem[[1]](#footnote-1)[1];*
5. *apliecina, ka piedāvājumā ietvertie dokumentu tulkojumi atbilst to oriģināliem[[2]](#footnote-2)[2];*

 *7. Pretendenta vai tā piesaistītā apakšuzņēmēja uzņēmums atbilst (vajadzīgo pasvītrot):*

1. *mazā uzņēmuma statusam (nodarbina mazāk nekā 50 personas, bilance nepārsniedz 10 miljonus euro);*
2. *vidējā uzņēmuma statusam (nodarbina mazāk nekā 250 personas, bilance nepārsniedz 43 miljonus euro).*

*Ja pretendents ir piegādātāju apvienība:*

*personas, kuras veido piegādātāju apvienību (nosaukums, reģ. Nr., juridiskā adrese): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;*

*katras personas atbildības apjoms %:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.*

*Ja pretendents balstās uz citu personu/uzņēmuma kvalifikāciju:*

*persona, uz kuras iespējām pretendents balstās, lai izpildītu kvalifikācijas prasības (vārds uzvārds, personas kods) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.*

*uzņēmums, uz kura iespējām pretendents balstās, lai izpildītu kvalifikācijas prasības (nosaukums, reģ. Nr., juridiskā adrese) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.*

*vienošanās ar uzņēmumu, uz kura iespējām pretendents balstās, lai izpildītu kvalifikācijas prasības, atrodas piedāvājuma \_\_\_. lpp.*

2017.gada \_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(uzņēmuma vadītāja vai tā pilnvarotās personas (pievienot pilnvaras oriģinālu vai apliecinātu kopiju) paraksts, tā atšifrējums)*

**2.pielikums nolikumam**

(ID. Nr. PSKUS 2017/124)

**TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA**

 Iepirkums: VSIA "Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas" teritorijas labiekārtošana, bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfaltēšanas darbi"

1. Tehniskā piedāvājuma apjomi – lokālās tāmes -MS Excel dokumentu formātā ir šīs nolikuma 2.pielikuma sastāvdaļa.

2. Atbilstoši tehniskajai specifikācijai jāiesniedz piedāvājumu būvdarbiem –tāmes. **Tāmes iesniegt** atbilstoši **Ministru kabineta 30.06.2015. noteikumu Nr.330 „Noteikumi par Latvijas būvnormatīvu LBN 501-15 „Būvizmaksu noteikšanas kārtība” 5. pielikumam.** Tāmju rindu numerāciju un nosaukumus mainīt nedrīkst. Pretendents ir atbildīgs par pareizu formulu izmantošanu.

## 3. Atbilstoši tehniskajai specifikācijai un objekta apsekošanai jāsniedz piedāvājums būvdarbiem. Tāmē jāiekļauj visi nepieciešamie darbi, tajā skaitā darba spēka izmaksas, cilvēkstundu patēriņu, montāžas, demontāžas darbi, būvgružu utilizācija un tehnoloģiskās iekārtas, t.sk. tehniskajā specifikācijā nenorādītu un neparedzētu darbu izpilde, kas tehnoloģiski saistīta ar iepirkuma priekšmeta īstenošanu līguma projektā noteiktajā termiņā un vietā.

4. Tehniskajās specifikācijās (tāmēs) norādītajām preču zīmēm (zīmoliem), standartiem ir informatīvs raksturs. Pretendentam ir tiesības piedāvāt ekvivalentas preces, ja tas nav pretrunā ar projekta tehniskajiem risinājumiem. Par ekvivalentām precēm tiek uzskatītas preces, kuru tehniskās, funkcionālās un kvalitātes īpašības ir vienādas vai labākas par tehniskajās specifikācijās norādīto konkrēta nosaukuma preču īpašībām.

5. Izvēloties ekvivalentu materiālu vai izstrādājumu, tas ir skaidri jānorāda tāmes attiecīgajā rindā un piedāvājumam jāpievieno (salīdzinošā veidā) dokumenti, kuri apliecina piedāvāto materiālu vai iekārtu ekvivalentās tehniskās īpašības (tehniskie parametri, materiālu pases u.c. dokumenti). Visi lokālajās tāmēs minētie materiāli vai izstrādājumi ir uzrādīti ar mērķi sagatavot pietiekami precīzu un skaidru līguma priekšmeta aprakstu, kas ir jālieto kopā ar vārdiem „vai ekvivalents”, pat ja tas kādā no vietām nav šādi norādīts.

6. Pilnībā izpildīts darbs jānodod Pasūtītājam ar nodošanas – pieņemšanas aktu iespējami īsā termiņā, bet **ne vēlāk kā 12 (divpadsmit) kalendāro mēnešu laikā no līg****uma noslēgšanas brīža.**

7. Būvdarbu garantijas termiņš: ne mazāks kā 5 (pieci) gadi no pieņemšanas – nodošanas akta parakstīšanas brīža.

8. Ministru kabineta 25.02.2003. noteikumu Nr.92 „Darba aizsardzības prasības, veicot būvdarbus” noteikto prasību ievērošanu nodrošina Pretendents.

9. Visi bruģēšanas un asfaltēšanas darbi jāveic pēc VAS “Latvijas valsts ceļu izstrādātās “Ceļu specifikācijas 2017, kā arī LR spēkā esošajiem MK noteikumiem Nr. 633 “Autoceļu un ielu būvnoteikumi, kā arī citus spēkā esošos saistošos normatīvos aktus un būvnormatīvus.

1

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(uzņēmuma vadītāja vai tā pilnvarotās personas (pievienot pilnvaras oriģinālu vai apliecinātu kopiju) paraksts, tā atšifrējums)*

**3.pielikums nolikumam**

(ID. Nr. PSKUS 2017/124)

**Atbildīgā ceļu būvdarbu vadītāja profesionālās pieredzes apraksts** *(veidne)*

Iepirkumam „ VSIA "Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas" teritorijas labiekārtošana, bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfaltēšanas darbi"

(identifikācijas Nr. PSKUS 2017/124)

1. Uzvārds:
2. Vārds:
3. Personas kods:
4. Sertifikāta Nr.
5. Sertifikāta joma:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Pasūtītājs (nosaukums, adrese, kontaktpersona) | Objekta nosaukums un raksturojums | Būvdarbu izmaksas EUR bez PVN | Veikto būvdarbu apraksts | Darbu veikšanas laiks (uzsākšanas-pabeigšanas gads/mēnesis) |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

Es, apakšā parakstījies, apliecinu, ka augstākminētais pareizi atspoguļo manu darba pieredzi.

Ar šo es apņemos, ja pretendenta <*pretendenta nosaukums*> piedāvājums tiks akceptēts un tiks noslēgts iepirkuma līgums ar pretendentu, kā atbildīgais būvdarbu vadītājs strādāt pie līguma darbu izpildes.

2017.gada \_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (paraksts, atšifrējums)

**4.pielikums nolikumam**

(ID. Nr. PSKUS 2017/124)

**Pretendenta pieredze Darbu veikšanā**

**pēdējo 5 (piecu) gadu laikā** *(veidne)*

Iepirkumam „VSIA "Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas" teritorijas labiekārtošana, bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfaltēšanas darbi"

(identifikācijas Nr. PSKUS 2017/124)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Pasūtītājs (nosaukums, adrese, kontaktpersona) | Objekta nosaukums un raksturojums | Darbu izmaksas EUR bez PVN | Veikto darbu apraksts | Darbu veikšanas laiks (uzsākšanas-pabeigšanas gads/mēnesis) |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

Pielikumā: dokumenti kopā uz \_\_\_\_\_\_\_\_ lpp.

2017.gada \_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(uzņēmuma vadītāja vai tā pilnvarotās personas (pievienot pilnvaras oriģinālu vai apliecinātu kopiju) paraksts, tā atšifrējums)*

**5.pielikums nolikumam**

(ID. Nr. PSKUS 2017/124)

**Pretendenta personāla saraksts**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Nr.p.k | Vārds, uzvārds | Kvalifikāciju apliecinoša dokumenta nosaukums |
| 1. |  |  |
| 2. |  |  |
| 3. |  |  |
| 4. |  |  |

**Pielikumā:** kvalifikāciju apliecinošo dokumentu kopijas atbilstoši nolikuma 9.5.punkta prasībām kopā uz \_\_\_\_lapām.

2017.gada \_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(uzņēmuma vadītāja vai tā pilnvarotās personas (pievienot pilnvaras oriģinālu vai apliecinātu kopiju) paraksts, tā atšifrējums)*

**6.pielikums nolikumam**

(ID Nr. PSKUS 2017/124)

**FINANŠU PIEDĀVĀJUMS** *(veidne)*

Iepirkumam “VSIA "Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas" teritorijas labiekārtošana, bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfaltēšanas darbi"

(identifikācijas Nr. PSKUS 2017/124)

**Pretendents, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, reģ. Nr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

piedāvā veikt VSIA “Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas” teritorijas labiekārtošanas, bruģētu gājēju celiņu, laukuma izbūves un asfaltēšanas darbus, saskaņā ar iepirkuma nolikuma noteikumiem:

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Cena EUR bez PVN** |
| Kopējās būvniecības izmaksas, saskaņā ar tāmi |  |

Apliecinām, ka Iepirkuma dokumenti ir izvērtēti ar pietiekamu rūpību.

Ar šo apliecinu, ka šajā finanšu piedāvājumā ir ietvertas visas izmaksas, kas saistītas ar noteikto darbu veikšanu.

2017.gada \_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(uzņēmuma vadītāja vai tā pilnvarotās personas (pievienot pilnvaras oriģinālu vai apliecinātu kopiju) paraksts, tā atšifrējums)*

**7.pielikums nolikumam**

(ID Nr. PSKUS 2017/124)

**TĀME** *(veidne)*

„“VSIA "Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas" teritorijas labiekārtošana, bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfaltēšanas darbi"

 (identifikācijas Nr. PSKUS 2017/124)

*(Microsoft Excel formātā)*

*(pieejams Pasūtītāja mājas lapā* [*http://www.stradini.lv/page/1843*](http://www.stradini.lv/page/1843)

*pie iepirkuma PSKUS 2017/124)*

 **8.pielikums nolikumam**

(ID Nr. PSKUS 2017/124)

**Līgums Nr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

*(VSIA “Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas” teritorijas labiekārtošana – bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfalta seguma atjaunošana piebraucamajos ceļos un stāvlaukumos )*

Rīgā, 2017.gada \_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**VSIA „Paula Stradiņa klīniskā universitātes slimnīca”**, reģ.Nr.40003457109, adrese: Pilsoņu ielā 13, Rīgā, LV-1002, kuru saskaņā ar statūtiem un 01.03.2017. valdes lēmumu Nr.21 (protokols Nr.9p.1) “Par pilnvarojuma (paraksttiesību) piešķiršanu” pārstāv valdes priekšsēdētāja **Ilze Kreicberga**, (turpmāk - Pasūtītājs) no vienas puses, un

**\_\_ „\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_”**, vienotais reģistrācijas Nr.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, (turpmāk – Uzņēmējs), tās \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** personā, kurš darbojas saskaņā ar statūtiem, no otras puses,

katrs atsevišķi turpmāk – Puse, kopā – Puses, pamatojoties uz iepirkuma „VSIA “Paula Stradiņa klīniskās universitātes slimnīcas” teritorijas labiekārtošana – bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūve un asfalta seguma atjaunošana piebraucamajos ceļos un stāvlaukumos” ar identifikācijas Nr. PSKUS 2017/124, turpmāk – Iepirkums, rezultātiem, bez maldības, viltus vai spaidiem, vienojas un noslēdz šo līgumu, turpmāk – Līgums, par sekojošo:

1. **LĪGUMA PRIEKŠMETS**
	1. Pasūtītājs uzdod un Uzņēmējs apņemas veikt teritorijas labiekārtošanas darbus – bruģētu gājēju celiņu, laukumu izbūvi un asfalta seguma atjaunošanu piebraucamajos ceļos un stāvlaukumos, Pilsoņu ielā 13, Rīgā (turpmāk – Darbi), saskaņā ar Tehnisko specifikāciju (Līguma 1.pielikums), Finanšu piedāvājumu un tāmi (Līguma 2.pielikums), kas ir šī Līguma neatņemamas sastāvdaļas.
	2. Ar Līgumu izpildāmo Darbu uzskaitījums un to izmaksas ir atspoguļotas Pielikumā. Līguma izpildes gaitā Darbu izmaksu kopējā summa nevar tikt palielināta, izņemot Publisko iepirkumu likumā noteiktā kārtībā.
2. **DARBU IZPILDES TERMIŅŠ**
	1. Uzņēmējs apņemas uzsākt Darbus ne vēlāk kā 5 (piecu) darba dienu laikā no Līguma spēkā stāšanās dienas (ar nosacījumu, ja Uzņēmējs ir iesniedzis Pasūtītājam civiltiesiskās apdrošināšanas polisi (Līguma 3.1.3.punkts) un pilnā apjomā paveikt Darbus iespējami īsā termiņā, bet ne vēlāk kā 12 (divpadsmit) mēnešu laikā no līguma noslēgšanas brīža.
	2. Darbu pabeigšanas diena ir pieņemšanas-nodošanas akta parakstīšanas datums no Pasūtītāja puses.
3. **PUŠU PIENĀKUMI UN TIESĪBAS**
	1. Uzņēmēja pienākumi un tiesības:
		1. Izpildīt visu Līgumā noteikto Darbu apjomu ar saviem darba rīkiem, ierīcēm un darbaspēku uz sava riska pamata, organizēt un veikt darbus u.c. uzdevumus, kas nepieciešami Būvdarbu izpildei atbilstoši Līguma nosacījumiem un nodod Būvdarbus Pasūtītājam Līguma 2.1. un 2.2. punktos norādītajā termiņā;
		2. Ievērot Latvijā spēkā esošo normatīvo aktu prasības;
		3. Veikt savas civiltiesiskās atbildības apdrošināšanu konkrētajā objektā ar atbildības limitu ne mazāku kā EUR 63 500,00 (sešdesmit trīs tūkstoši pieci simti *euro* un 00 centi) un pašrisku ne lielāku kā EUR 500 (pieci simti *euro,* 00 centi) un 10 (desmit) dienu laikā pēc līguma spēkā stāšanās iesniegs pasūtītājam minētās apdrošināšanas polises un dokumentu, kas apliecina apdrošināšanas prēmijas apmaksu, kopijas, uzrādot minēto dokumentu oriģinālus. Apdrošināšanas polisē kā trešajai personai ir jābūt minētai arī – „Valsts sabiedrība ar ierobežotu atbildību „Paula Stradiņa klīniskā universitātes slimnīca””. Pretendentam apdrošināšanas līguma un apdrošināšanas polises projekts ir jāsaskaņo ar Pasūtītāju.
		4. Uzņēmējs ir atbildīgs par darba drošības noteikumu, ugunsdrošības prasību ievērošanu un darba aizsardzības pasākumu veikšanu un nodrošina, ka objektā ir darba aizsardzības koordinators. Uzņēmējs ir pilnībā atbildīgs par sekām, kuras iestājas šajā punktā noteikto pienākumu nepildīšanas vai nepienācīgas pildīšanas rezultātā.
	2. Pasūtītāja pienākumi un tiesības:
		1. Pieņemt no Uzņēmēja izpildītos Darbus un samaksāt par izpildītajiem Darbiem Līguma 4. sadaļā noteiktajā apmērā un kārtībā.
		2. Veikt samaksu atbilstoši līguma noteikumiem un veiktajiem Darbiem,
4. **LĪGUMCENA UN NORĒĶINU KĀRTĪBA**
	1. Līgumcena tiek noteikta **EUR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) apmērā, neskaitot pievienotās vērtības nodokli (turpmāk – PVN). Papildus līgumcenai Pasūtītājs maksā PVN normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā un apmērā.
	2. Līgumcena ietver pilnu samaksu par šī Līguma ietvaros paredzēto saistību izpildi, tai skaitā, bet ne tikai, visas izmaksas, kas saistītas ar Darbu veikšanu pilnā apjomā, tai skaitā materiālu un izstrādājumu izmaksas, darbu izmaksas, pieskaitāmos izdevumus, mehānismu un transporta izmaksas, darbu organizācijas izmaksas, nodokļus (izņemot PVN), apdrošināšanas izmaksas, kā arī darbi, izstrādājumi, materiāli, iekārtas un mehānismi, kas nav norādīti Līgumā vai Dokumentācijā, bet uzskatāmi par nepieciešamiem Darbu pienācīgai un kvalitatīvai izpildei.
	3. Pasūtītājs maksā Uzņēmējam par faktiski padarīto Darba apjomu ik mēnesi saskaņā ar Pasūtītāja akceptētiem Darbu izpildes aktiem;
	4. Uzņēmējs iesniedz Pasūtītājam Darbu izpildes aktu par katru kalendāro mēnesi līdz nākošā mēneša 10.datumam;
	5. Pasūtītājs 10 (desmit) darba dienu laikā izskata iesniegto Darbu izpildes aktu, apstiprina to vai minētajā termiņā iesniedz Uzņēmējam pamatotas pretenzijas;
	6. Pasūtītāja pamatotās pretenzijas pret Darbu izpildes aktiem Uzņēmējs novērš un atkārtoti iesniedz Pasūtītājam Darbu izpildes aktu 5 (piecu) darba dienu laikā no Pasūtītāja pamatoto pretenziju saņemšanas;
	7. abpusēji apstiprināts Darbu izpildes akts ir pamats rēķina izrakstīšanai. Pasūtītājs rēķina apmaksu veic 60 (sešdesmit) kalendāro dienu laikā pēc rēķina saņemšanas no Uzņēmēja;
	8. Puses vienojas, ka Izpildītājs rēķinus un aktus par savstarpējo norēķinu salīdzināšanu sagatavo elektroniskā formā un tie būs derīgi bez paraksta un zīmoga. Rēķini un akti par savstarpējo norēķinu salīdzināšanu tiek nosūtīti elektroniski uz Pasūtītāja elektronisko pasta adresi: rekini@stradini.lv.
	9. Līgumā noteikto maksājumu samaksa skaitās izdarīta ar brīdi, kad Pasūtītājs ir veicis pārskaitījumu Izpildītāja norēķinu kontā.
	10. Līgumcena visā Līguma darbības laikā netiks paaugstināta sakarā ar cenu pieaugumu darbaspēka un/vai materiālu izmaksām, nodokļu likmes vai nodokļu normatīvā regulējuma izmaiņām kā arī jebkuriem citiem apstākļiem, kas varētu skart Līgumcenu. Par Līgumcenas palielināšanas pamatojumu no Uzņēmēja puses nevar tikt uzskatītas jebkādas atsauces uz nepilnīgi veiktiem aprēķiniem tāmēs, kuri izriet no elementu montāžas tehnoloģijām un ar to izpildi saistītajiem pasākumiem, kā arī, pamatojoties uz jebkuriem citiem apstākļiem, ar kuriem Uzņēmējam jārēķinās iestājoties šī Līguma izpildē, inflāciju vai valūtas kursu svārstībām, kā arī jebkuriem citiem apstākļiem, kas varētu skart Līgumcenu.
5. **GARANTIJAS**
	1. Uzņēmējs garantē visu Darbu izpildi Līgumā noteiktajos termiņos un apjomā atbilstoši Latvijā spēkā esošo normatīvu prasībām.
	2. Garantijas laiks izpildītajiem Darbiem – \_\_\_ (\_\_\_\_) gadi no Darbu pieņemšanas-nodošanas akta abpusējas parakstīšanas dienas.
	3. Līguma 5.2.punktā minētās garantijas ietvaros Uzņēmējs novērš ekspluatācijas laikā konstatētos Darbu defektus 10 (desmit) darba dienu laikā no brīža, kad Uzņēmējs ir saņēmis rakstisku pretenziju par radušos defektu. Laikā, kamēr defekts netiek izlabots, garantijas laiks tiek pagarināts uz defektu izlabošanas laika periodu.
	4. Ja ekspluatācijas laikā konstatēto Darbu defektu novēršanai Līguma 5.2.punktā minētās garantijas ietvaros tehniski nepieciešams ilgāks laiks par 10 (desmit) darba dienām, tad Uzņēmējs 3 (trīs) darba dienu laikā no brīža, kad Uzņēmējs ir saņēmis rakstisku pretenziju par konstatēto defektu, sastāda rakstisku apliecinājumu, kurā norāda pretenzijā minēto defektu novēršanas termiņus un iesniedz to Pasūtītājam apstiprināšanai. Ja Pasūtītājs nepiekrīt Uzņēmēja norādītajam defektu novēršanas termiņam, tad Uzņēmējam defekts jānovērš Līguma 5.3.punktā norādītajā termiņā.
	5. Ja Uzņēmējs nenovērš defektu Līguma 5.3. vai 5.4.punktā noteiktajā termiņā, tad Pasūtītājam ir tiesības pieaicināt defekta novēršanai citu darbu izpildītāju.
	6. Puses vienojas, ka rakstiskā pretenzijā minēto defektu novēršanu un būvdarbu izpildi pienācīgā kvalitātē apliecinās tikai Pušu parakstīts būvdarbu pieņemšanas – nodošanas akts. Līdz šāda akta parakstīšanai uzskatāms, ka defekts nav izlabots un Darbu garantijas laiks tiek pagarināts līdz defektu izlabošanas brīdim.
6. **LĪGUMSODS**
	1. Pasūtītājs maksā Uzņēmējam līgumsodu, ja tiek novilcināti maksājumi par Darbiem saskaņā ar Līguma 4.sadaļu, 0,5% apmērā no kavētā maksājuma summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% no Līguma kopējās summas.
	2. Uzņēmējs maksā Pasūtītājam līgumsodu, ja tiek novilcināts Līguma 2.1.punktā noteiktais Darbu pabeigšanas termiņš, 0,5% apmērā no Līgumcenas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% no Līguma kopējās summas.
	3. Uzņēmējs maksā Pasūtītājam līgumsodu EUR 50,00 (piecdesmit *euro* un 00 centi) par katru dienu, ja tiek kavēta Līguma 3.1.3.punktā civiltiesiskā apdrošināšanas polises iesniegšana Pasūtītājam.
	4. Līgumsoda piedzīšana neatbrīvo Puses no Līguma turpmākas pildīšanas.
	5. Ja saskaņā ar Līguma 7.2.punktu pirms termiņa tiek izbeigts Līgums, Uzņēmējs maksā Pasūtītājam līgumsodu 10% (desmit procenti) apmērā no Līguma cenas.
	6. Puses vienojas, ka Pasūtītājam saskaņā ar Līgumu pienākošos līgumsodus Pasūtītājs ir tiesīgs atskaitīt no Uzņēmējam saskaņā ar Līgumu izmaksājamās samaksas.
7. **LĪGUMA IZBEIGŠANA**
	1. Līgums var tikt izbeigts, Pusēm savstarpēji rakstiski vienojoties, vai arī Līgumā noteiktajā kārtībā.
	2. Pasūtītājs ir tiesīgs vienpusēji izbeigt Līgumu, par to nosūtot rakstisku paziņojumu Uzņēmējam, piemērojot līguma 6.5.punkta noteikumus, ja:
		1. Uzņēmējs neuzsāk Darbus 5 (piecu) darba dienu laikā;
		2. Uzņēmējs neievēro Līgumā noteikto Darbu izpildes termiņu un ja Uzņēmēja nokavējums ir sasniedzis 15 (piecpadsmit) darba dienas;
		3. Uzņēmējs neveic Darbus saskaņā ar Līguma noteikumiem vai spēkā esošo normatīvo aktu prasībām;
		4. Uzņēmējs neievēro likumīgus Pasūtītāja norādījumus vai arī nepilda kādas Līgumā noteiktās saistības vai pienākumus un, ja Uzņēmējs šādu neizpildi nav novērsis 10 (desmit) dienu laikā pēc attiecīga rakstiska Pasūtītāja paziņojuma saņemšanas;
		5. ir uzsākta Uzņēmēja likvidācija vai reorganizācija, vai arī Uzņēmējs ir atzīts par maksātnespējīgu.
	3. Izbeidzot Līgumu 7.2.punktā noteiktajos gadījumos, Puses sagatavo un abpusēji paraksta atsevišķu aktu par faktiski izpildīto Darbu apjomu un to vērtību. Sagatavojot aktu, Puses ņem vērā izpildīto Darbu kvalitāti. Pasūtītājs samaksā Uzņēmējam par izpildītajiem Darbiem atbilstoši sagatavotajam aktam.
	4. Izdarot samaksu, Pasūtītājs ir tiesīgs ieturēt aprēķināto līgumsodu un/vai zaudējumu atlīdzību.
	5. Puses savstarpējo norēķinu šajā punktā minētajā gadījumā veic 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Līguma 7.3.punktā norādītā akta parakstīšanas.
	6. Uzņēmējam ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma, ja Pasūtītājs līguma 4.sadaļā norādītajā termiņā neveic maksājumus par Darbiem, ar noteikumu, ka maksājuma kavējums pārsniedz 30 (trīsdesmit) dienas un minētais trūkums nav novērsts 10 (desmit) dienu laikā pēc Uzņēmēja rakstveida brīdinājuma saņemšanas dienas.
8. **NEPĀRVARAMAS VARAS APSTĀKĻI**
	1. Puses tiek atbrīvotas no atbildības par daļēju vai pilnīgu šajā Līgumā paredzēto saistību neizpildi, ja šāda saistību neizpilde ir radusies nepārvaramas varas iestāšanās rezultātā pēc šī Līguma parakstīšanas dienas kā ārkārtēji apstākļi, kurus Pusēm nebija iespējams ne paredzēt, ne novērst.
	2. Pie nepārvaramas varas pieskaitāmi notikumi, kas neiekļaujas Pušu iespējamās kontroles un ietekmes robežās – ūdens plūdi, zemestrīce un citas dabas stihijas, ugunsnelaime, karš un kara darbība, streiki, kā arī likumdevēja, izpildinstitūciju un tiesu institūciju pieņemtie akti.
	3. Par nepārvaramas varas apstākli nevar tikt atzīts piegādātāju un citu iesaistīto personu saistību neizpilde vai nesavlaicīga izpilde.
	4. Pusei, kura nokļuvusi nepārvaramas varas apstākļos, bez kavēšanās, iespējami īsākā laikā par šādiem apstākļiem rakstiski jāziņo otrai Pusei. Ziņojumam jāpievieno izziņa, ko izsniegušas kompetentas iestādes un kura satur minēto apstākļu apstiprinājumu un raksturojumu.
	5. Ar rakstisko vienošanos Puses apliecinās, vai šādi nepārvaramas varas apstākļi traucē vai padara šī Līguma saistību izpildi par neiespējamu, kā arī izlems līgumsaistību turpināšanas (vai izbeigšanas) būtiskos jautājumus, un pievienos šim Līgumam. Līgumsaistību turpināšanas gadījumā Pusesapņemas līgumsaistību termiņu pagarināt atbilstoši tam laika posmam, kas būs vienāds ar iepriekš minēto apstākļu izraisīto kavēšanos.
	6. Ja minēto  nepārvaramas varas apstākļu dēļ saistības nav iespējams izpildīt ilgāk par 30 (trīsdesmit) kalendārajām dienām, tad Pusēm ir tiesības atteikties no šī Līguma izpildes. Līguma laušanas gadījumā katrai Puseiir jāatdod otrai tas, ko tā izpildījusi vai par izpildīto jāatlīdzina.
9. **CITI noteikumi**
	1. Līgums stājas spēkā no tā abpusējas parakstīšanas dienas un ir spēkā līdz visu saistību izpildei.
	2. Puses ir tiesīgas pagarināt Līguma termiņu abpusēji par to vienojoties un saskaņā ar Publisko iepirkumu likumu.
	3. Pasūtītājs ir tiesīgs palielināt Līguma 4.1. punktā norādīto Līgumcenu, saskaņā ar Publisko iepirkumu likuma nosacījumiem.
	4. Puses ir tiesīgas izdarīt grozījumus Līguma noteikumos‚ savstarpēji par to vienojoties.
	5. Grozījumi ir izdarāmi rakstveidā un stājas spēkā pēc abu Pušu parakstīšanas.
	6. Jebkurš strīds, domstarpība vai prasība, kas izriet no Līguma, kas skar to vai tā pārkāpšanu, izbeigšanu vai spēkā neesamību tiks nodots izskatīšanai Latvijas Republikas tiesā pēc piekritības saskaņā ar normatīvo aktu noteikumiem.
	7. Līgums sastādīts uz \_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_) lapām ar pielikumiem uz \_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) lapām 2 (divos) eksemplāros latviešu valodā, kuriem ir vienāds juridiskais spēks, no kuriem 1 (viens) eksemplārs – Uzņēmējam, bet otrs eksemplārs – Pasūtītajam.
	8. Pasūtītājs no savas puses pilnvaro: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, tel. \_\_\_\_\_\_, e-pasts: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, un Uzņēmējs no savas puses pilnvaro \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, tel. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; e-pasts: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, kontrolēt Līguma izpildi.
	9. Līgumam pievienoti sekojoši pielikumi:
		1. 1. pielikums –Tehniskā specifikācija uz \_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_) lapas;
		2. 2.pielikums – Finanšu piedāvājums un tāme uz \_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) lapām;
10. **PUšu REKVIZĪTI**

|  |  |
| --- | --- |
| **Valsts sabiedrība ar ierobežotu atbildību****„Paula Stradiņa klīniskā universitātes slimnīca”** |  |
| reģ. Nr. 40003457109Pilsoņu iela 13, Rīga, LV-1002 |  |
| Nor. konts: LV74HABA0551027673367AS „Swedbank” kods HABALV22 |  |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/I.Kreicberga/ |  |

1. [1] norāda, ja piedāvājumā ir ietvertas dokumentu kopijas. [↑](#footnote-ref-1)
2. [2] norāda, ja piedāvājumā ir ietverti dokumentu tulkojumi. [↑](#footnote-ref-2)